

La Befana a Salto

Quest'anno, continuando con la politica di collaborare a rotazione con la Befana delle Associazioni italiane dell'interno della Circostrizione, il Comites - Comitato degli Italiani all'Estero ha collaborato con l' "Associazione Italiana Giuseppe Verdi", tradizionale associazione fondata nel 1903 nella città di Salto - SP, che ha festeggiato la Befana il 6 gennaio scorso, il giorno esatto dedicato all'Epifania, il "Dia de Reis" com'è chiamato nella liturgia cattolica portoghese.

Come accade anche in altre associazioni, la Festa è iniziata con una messa in lingua italiana celebrata nella Chiesa di San Francesco dal Padre José Ignácio Sonsini, dove attori dilettanti locali hanno messo in scena la nascita di Gesù nella stalla, con il successivo arrivo dei tre Re Magi per adorarlo.

I canti sacri che hanno accompagnato la Messa sono stati eseguiti dal Coro dell'Associazione, ed il brillante spettacolo è stato arricchito dalla presenza dei Fratelli Rodrigues, concittadini nella città di Salto e dintorni per le loro rappresentazioni della "Folia de Reis", la versione tramandata in Brasile dai portoghesi delle tradizionali Befanate italiane, in particolare quelle che si cantano nell'Appennino Pistoiese e della Garfagnana, che molti immigrati mantengono inciso nella memoria come un bel ricordo infantile.

La Festa è continuata nel Salone delle Feste della Associazione, con la presenza del Vice Console d'Italia in San Paolo, Marco Leone, oltre ai Consiglieri del Comites, con una grandiosa confraternizzazione festiva, che si è conclusa con l'arrivo della Befana con doni, dolciumi, biscotti e panettoni (donati dalla Bauducco) per i bambini, mentre per gli adulti era stato preparato un rinfresco con bibite e vino.



La Befana consegna dolciumi ai bambini di Salto - SP

# Le Feste della Befana

*Epifania, tutte le feste porta via...*

Il periodo delle feste natalizie si è concluso con diverse manifestazioni nelle nostre associazioni per celebrare la tradizionale Festa della Befana.

La Befana a Sousas

In un'altra importante città dell'interno, Campinas, anche quest'anno la Società Italiana Lavoro e Progresso, fondata nel 1894 nella Frazione di Sousas, ha ospitato il 16 gennaio u.s. la tradizionale Festa della Befana, che quest'anno è stata appoggiata dal Vice Console d'Italia a Campinas e dalla delegazione locale della Camera Italo Brasiliana di Commercio, Industria e Agricoltura.

Come ha ricordato il Vice Console Alvaro Cotomacci, "la patriottica Società Italiana Lavoro e Progresso, faro puro di italianità, organizza ogni anno questa brillante manifestazione, mantenendo viva l'italianità e lo spirito cristiano, con la partecipazione di tutta la comunità italiana".



La Befana ed i bambini di Sousas in un momento della Festa della Befana.

La Befana e befanotte consegnano dolciumi ai bambini di Sousas.



Il Comm. Giampaolo Bonora ed i bambini durante i festeggiamenti della Befana a Guaratinguetá.

dade è stato fatto alla Prof.ssa Fabiola Ferretti, braccio destro del Comm. Bonora in consolato, che si è fatta carico della programmazione folclorica con la rappresentazione relativa alla Epifania e la distribuzione delle calze colorate di bianco e rosso che la Befana ha distribuito ai bambini stupiti dalle sorprese che ci incontravano.

Anche tante signore della comunità hanno dato la loro contribuzione, con il coordinamento della Sig.ra Neca Zangrandi ed il decisivo appoggio della famiglia di João Rossato, per la confezione dei salatini, dolci, succhi di frutta e bitte distribuite gratuitamente a tutti.

Una festa, tante feste che rimarranno nella memoria dei più piccoli, e pure dei già grandi, che attenderanno ansiosi una prossima edizione l'anno venturo. (v. nardini)

La Befana a Guaratinguetá

Con il Comm. Giampaolo Bonora, Console onorario italiano a Guaratinguetá - SP, visibilmente emozionato per l'accoglienza e la partecipazione di bambini e pubblico adulto, che ogni anno aumenta a vista d'occhio, il 10 gennaio scorso si è tenuta la 5ª edizione della Festa della Befana nella Colonia Italiana del Piagui, ormai già tradizionale manifestazione di cultura e religiosità in quel rione dove il Comm. Bonora promuove diverse manifestazioni per l'incentivo e la manutenzione delle tradizioni culturali italiane.

Le festività iniziarono con la celebrazione della Santa Messa nella Chiesa di S. Giovanni Battista, patrono della Colonia del Piagui, officiata dal Padre Reginaldo Trindade, che è stata seguita dalla messa in scena della leggenda dei Re Magi, e da un'abbondante distribuzione di giocattoli, caramelle, dolci e biscotti... e qualche carboncino, come vuole la tradizione della Befana, per ricordare ai bambini le piccole birichinate che hanno commesso nell'anno passato, "che la Befana che tutto vede e tutto sa ha sicuramente osservato".

Il Comm. Bonora è stato molto applaudito ed elogiato dalla comunità, non solo per l'organizzazione della festa, per i doni, per il rinfresco, ma pure per tutto il suo lavoro svolto a capo del Consolato onorario, dove non perde occasione di valorizzare le tradizioni italiane più rappresentative.

Un ringraziamento particolare, oltre al Padre Trin-



La Befana di Guaratinguetá con la befanotta che l'aiuta a consegnare i doni ai bambini

## La Leggenda della Befana

La Befana, corruzione lessicale di Epifania attraverso *bifania* e *befania*, è una tipica figura del folklore di alcune parti d'Italia centrale appenninica, diffusasi in tutta Italia. Appartiene alle figure folkloristiche, dispensatrici di doni, legate alle festività natalizie.

• Tradizione

Secondo la tradizione italiana la Befana fa visita ai bambini il 6 gennaio, durante la notte dell'Epifania, per riempire le calze lasciate da essi appositamente appese. Spesso la Befana viene descritta come una vecchia, che vola su una scopa. A differenza di una strega è spesso sorridente e ha una borsa o un sacco pieno di ogni squisitezze, regali per i bambini meritevoli, ma anche di carbone per i bambini che non sono stati buoni durante l'anno.

La distribuzione di regali ai bambini a nome della Befana fu fortemente incoraggiata dal fascismo, nell'ambito dell'opera di "romanizzazione" della penisola.

• Simbologia

L'origine di questa figura va connessa a tradizioni agrarie pagane relative all'anno trascorso, ormai pronto per rinascere come anno nuovo.

Secondo una versione "cristianizzata", i Re Magi, diretti a Betlemme per portare i doni a Gesù Bambino, non riuscendo a trovare la strada, chiesero informazioni ad una signora anziana.

Malgrado le loro insistenze, affinché li seguisse, la donna non uscì di casa. In seguito, pentitasi, dopo aver preparato un cesto di dolci, uscì di casa e si mise a cercarli, senza riuscirci.

Così si fermò ad ogni casa che trovava lungo il cammino, donando dolciumi ai bambini che incontrava, nella speranza che uno di essi fosse il piccolo Gesù. Da allora girerebbe per il mondo, facendo regali a tutti i bambini, per farsi perdonare.

• Filastrocche:

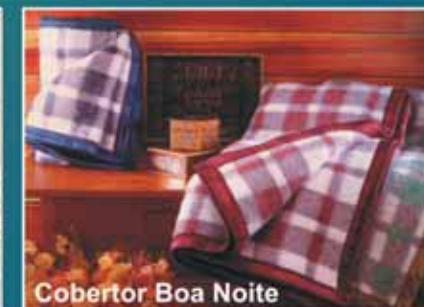
*La Befana vien di notte con le scarpe tutte rotte con le toppe alla sottana Viva, Viva La Befana!*

Incipit de La befana di Giovanni Pascoli:

*Viene viene la Befana, vien dai monti a notte fonda. Come è stanca! La circonda neve, gelo e tramontana. (da Wikipedia.it)*



Cobertores Pura Lã



Cobertor Boa Noite



Cobertor Acalanto Liso



GUARATINGUETÁ

Levamos o calor de nossos cobertores para o seu quarto

Av. Guilherme Cotching, 85 - Vila Maria - São Paulo - Brasil - Tel.: (11) 2797-0111- FAX: (11) 2797-0246 / 0247 / 0248 www.guaratingueta.com.br - vendas@guaratingueta.com.br